

## Glossary

This glossary provides definitions/explanations for all English words or phrases used in the survey selected by partners from across EU member states as possibly requiring clarification or further amplification.

### KEY CONCEPTS:

#### Ordlista

I ordlistan finns definitioner och förklaringar till ord eller fraser som används i enkäten. De har valts ut av medarbetare från EU:s medlemsländer då de antas kunna behöva förklaras eller beskrivas utförligare.

### NYCKELBEGREPP:

<b>Competence</b>	A necessary range of knowledge, skill and abilities to carry out the duties of the work. The knowledge, skills and abilities needed to be able to work / practise as a speech and language therapist safely and effectively, independently.
<b>Kompetens</b>	Den uppsättning av kunskap, färdigheter och förmågor som krävs för att man ska klara arbetsuppgifterna. De kunskaper, färdigheter och förmågor som behövs för att självständigt kunna arbeta säkert och effektivt som logoped.
<b>Generic Competences</b>	Generic refers to something that is general, common, or inclusive rather than specific, unique, or selective. Tuning distinguishes three types of generic competences:
<b>Instrumental competences</b>	Instrumental competences: cognitive abilities, methodological abilities, technological abilities and linguistic abilities;
<b>Interpersonal and intrapersonal competences</b>	Interpersonal competences: individual abilities like social skills (social interaction and co-operation);
<b>Systemic competences</b>	Systemic competences: abilities and skills concerning whole systems (combination of understanding, sensibility and knowledge; prior acquisition of instrumental and interpersonal competences required).
<b>Allmänna kompetenser</b>	"Allmän" syftar på det som är generellt, vanligt och inkluderande i motsats till det specifika, unika eller selektiva. Harmoniseringsprojektet, "Tuning", skiljer mellan tre olika typer av allmän kompetens:
<b>Instrumentella kompetenser</b>	Instrumentella kompetenser: kognitiva förmågor, metodologiska förmågor, teknologiska förmågor och lingvistiska förmågor;

<p><b>Inter- och intrapersonella kompetenser</b></p> <p><b>Systemiska/sammansatta kompetenser</b></p>	<p>Interpersonella kompetenser: individuella förmågor som social förmåga (socialt samspel och samarbete);</p> <p>Systemiska/sammansatta kompetenser: förmågor och färdigheter som har att göra med hela system (en kombination av förståelse, förnuft och kunskap; det krävs att man först har förvärvat instrumentell och interpersonell kompetens).</p>
<p><b>Subject Specific Competences</b></p>	<p>In this case, competences specific to work of a speech and language therapist.</p>
<p><b>Ämnesspecifika kompetenser</b></p>	<p>I detta fall avses kompetenser som är specifika för arbetet som logoped.</p>
<p><b>Tuning Methodology</b></p>	<p>The project "Tuning educational structures in Europe" started in 2000, by a group of universities who wished to address the issues posed by the Bologna declaration collectively, coordinated by the University of Deusto (ES) and the University of Groningen (NL).</p> <p>In the framework of the Tuning project a methodology has been designed to understand curricula and to make them comparable. Five lines of approach have been distinguished to organize the discussions in the subject areas:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) generic (general academic) competences,</li> <li>2) subject-specific competences,</li> <li>3) the role of ECTS as an accumulation system</li> <li>4) approaches to learning, teaching, and assessment and</li> <li>5) The role of quality enhancement in the educational process (emphasizing systems based on internal institutional quality culture).</li> </ol>
<p><b>The Tuning methodology</b></p>	<p>Projektet "Tuning educational structures in Europe" (ung. "Harmonisering av Europas utbildningsstrukturer") påbörjades år 2000 av en grupp universitet, koordinerade av universiteten i Duestos (ES) och Groeningen (NL), som gemensamt önskade närma sig de frågor som ställts upp i Bolognadirektivet.</p> <p>I harmoniseringsprojektets ramverk har en metod tagits fram för att förstå läroplaner och göra dem jämförbara. För att organisera diskussionen inom ämnesområdena har fem tillvägagångssätt definierats:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) allmänna (generella akademiska) kompetenser</li> <li>2) ämnesspecifika kompetenser</li> <li>3) Den roll som ECTS (European Credit Transfer</li> </ol>

	<p>and accumulation System ) har som ackumulativt system</p> <p>4) förhållningssätt till lärande, undervisning och bedömning och</p> <p>5) betydelsen av kvalitetsutveckling inom utbildningsprocessen (med särskild betoning på system för intern kvalitetskultur inom olika institutioner)</p>
--	--

<b>WORDS /PHRASES IN THE SURVEY</b>	<b>DEFINITION/EXPLANATION</b>
<b>ORD/FRASER I UNDERSÖKNINGEN</b>	<b>DEFINITION/FÖRKLARING</b>
<b>Appropriate feedback</b>	<p>appropriate: suitable for a particular person or place or condition</p> <p>feedback:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. information given in response to a person's performance of a task, etc., often used as a basis for improvement</li> <li>2. Specific information about a person's current behaviour in order to help him/her either continue the behaviour or modify the behaviour.</li> </ol>
<b>Lämplig återkoppling</b>	<p>Lämplig: som passar för en särskild person, plats eller omständighet</p> <p>Återkoppling:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. information som ges som ett svar t ex på hur en person utfört en uppgift, ofta använd som en utgångspunkt för förbättring</li> <li>2. specifik information om en persons nuvarande beteende med avsikt att hjälpa honom/henne att antingen fortsätta med beteendet eller förändra beteendet</li> </ol>
<b>Appropriate therapy techniques</b>	<p>a practical method or procedure that is effective in achieving an aim, a procedure used to accomplish a specific activity or task that is aimed to improve a patient's condition and which is suitable for that specific condition</p>
<b>Lämpliga terapitekniker</b>	<p>En praktisk metod eller ett tillvägagångssätt som används för att uppnå ett mål, ett tillvägagångssätt som används för att utföra en specifik aktivitet, eller en uppgift för att förbättra en patients tillstånd och som passar för det specifika tillståndet.</p>
<b>Assessment</b>	<p>evaluation of the patient or client for the purposes of</p>

	forming a diagnosis and plan of treatment
<b>Bedömning</b>	Utvärdering av patienten eller klienten med avsikt att ställa en diagnos och planera en behandling
<b>Assessor</b>	person who carries out an assessment (see above)
<b>Bedömare</b>	Person som gör en bedömning (se ovan)
<b>Audit trail</b>	A step by step chronological record of actions e.g. interactions with a specific patient, from which a history of events may be reconstructed. The existence of a reliable, easy-to-follow audit trail is considered one indication of good internal control in an organization.
<b>Verifieringskedja</b>	Stegvis och kronologisk dokumentation av handlingar, som t ex interaktionen med en specifik patient, som kan användas för att återskapa ett händelseförlopp. Förekomsten av en pålitlig och lättförståelig verifieringskedja anses vara en indikation på god intern kontroll i en organisation.
<b>Caseload</b>	The number of cases with which an SLT is concerned at one time; the number of cases which are the responsibility of a particular SLT. Sometimes also the type of cases dealt with by an SLT, e.g. paediatric, adult acquired.
<b>Arbetsbörda</b>	Antal fall som en logoped arbetar med samtidigt; antal fall som en enskild logoped har ansvar för. Ibland också vilken typ av fall en logoped arbetar med, t ex barn eller vuxna med förvärvade skador.
<b>Critical reflection skills</b>	<p>The ability to think back on one's experiences, integrate knowledge gained from experience with knowledge possessed, and take action on insights gained in this way. Critical reflection is the process by which adults identify the assumptions governing their actions, locate the historical and cultural origins of the assumptions, question the meaning of the assumptions, and develop alternative ways of acting. Part of the critical reflective process is to challenge the prevailing social, political, cultural, or professional ways of acting. Through the process of critical reflection, adults come to interpret and create new knowledge and actions from their ordinary and sometimes extraordinary experiences. Critical reflection blends learning through experience with theoretical and technical learning to form new knowledge constructions and new behaviours or insights.</p> <p>Learning by critical reflection creates new understandings by making conscious the social, political, professional, economic, and ethical assumptions constraining or supporting one's action in a specific context. Critical reflection's appeal as an adult learning strategy lies in the claim of intellectual</p>

	<p>growth and improvement in one's ability to see the need for and effect personal and system change. Reflection can be a learning tool for directing and informing practice, choosing among alternatives in a practice setting, or transforming</p> <p>Ref: <i>Teaching Critical Reflection</i>, David Stein [online] Available at <a href="http://www.inspireliving.com/business/reflection.htm">http://www.inspireliving.com/business/reflection.htm</a>: [Accessed 21/09/2011].</p>
<p><b>Förmåga till kritisk reflektion</b></p>	<p>Förmågan att tänka tillbaka på egna upplevelser och integrera kunskap utifrån egen erfarenhet med kunskap man redan har och att agera utifrån insikter som detta leder till. Kritisk reflektion är den process genom vilken vuxna identifierar de antaganden som styr deras handlande, tar reda på de historiska och kulturella ursprungen för dessa antaganden, ifrågasätter innebörden av antagandena och utvecklar alternativa sätt att handla. Genom kritisk reflektion tolkar vuxna personer sina vanliga och ibland mycket ovanliga upplevelser och skapar därigenom ny kunskap och nya handlings sätt. Kritisk reflektion kombinerar lärande från erfarenhet med teoretiskt och tekniskt lärande så att ny kunskap skapas, nya beteenden formas och nya insikter nås. Lärande genom kritisk reflektion skapar ny förståelse genom att medvetandegöra sociala, politiska, professionella, ekonomiska och etiska antaganden som inskränker eller styrker ens handlande i en specifik kontext. Det tilltalande med kritisk reflektion som strategi för lärande hos vuxna ligger i dess anspråk på att öka den intellektuella mognaden och ge förbättrad förmåga att se behov av och genomföra personlig och systemisk förändring. Reflektion kan vara ett verktyg för lärande vad gäller att styra eller påverka patientarbetet, att välja mellan olika alternativ i patientarbetet eller förändring.</p> <p>Ref: <i>Teaching Critical Reflection</i>, David Stein [online] Available at <a href="http://www.inspireliving.com/business/reflection.htm">http://www.inspireliving.com/business/reflection.htm</a>: [Accessed 21/09/2011].</p>
<p><b>Decision makers</b></p>	<p>People with the responsibility and authority to make decisions within an organization or public body, especially those that determine future direction and strategy, or those that control resources and budgets.</p>
<p><b>Beslutsfattare</b></p>	<p>Personer med ansvar och befogenhet att fatta beslut inom en organisation eller ett offentligt organ, särskilt</p>

	sådana som beslutar om framtida inriktning och strategi, eller sådana som kontrollerar resurser och budget.
<b>Effectiveness of therapy</b>	Quality of therapy that brings about a desired change, that it is the therapy that is responsible for the change rather than any other factor.
<b>Behandlingseffekt</b>	Kvalitet på en behandling som når eftersträvad förändring, att det är behandlingen som orsakat förändringen och inte någon annan faktor.
<b>Empathy</b>	the ability to understand and share the thoughts, feelings, and behaviour of others
<b>Empati</b>	Förmågan att förstå och dela andras tankar, känslor och beteenden.
<b>Evidence</b>	proof, something which proves or disproves; basis for belief or disbelief; knowledge on which to base belief
<b>Evidens</b>	Bevis, något som bevisar eller motbevisar, en grund för övertygelse för eller emot [något], kunskap som man kan basera sin uppfattning på.
<b>Facilitator</b>	someone who makes progress easier, helps to bring about an outcome (as learning, productivity, or communication) by providing indirect or unobtrusive assistance, guidance, or supervision
<i>NOT TRANSLATED</i>	<i>(since not used in the Swedish version of the survey)</i>
<b>Intervention</b>	action taken to improve a disorder or condition; therapy
<b>Intervention</b>	Det man gör för att förbättra en störning eller ett tillstånd; terapi, behandling
<b>Logical thinking</b>	thinking that is coherent and logical; reasoning; abstract thought
<i>NOT TRANSLATED</i>	<i>(since not used in the Swedish version of the survey)</i>
<b>Nasendoscopy</b>	an examination of the anatomy and physiology of the velopharynx during speech using a flexible endoscope introduced via the nose
<b>Nasendoskopi</b>	En undersökning av anatomi och fysiologi i velofarynx under tal med hjälp av ett flexibelt endoskop som förs in i näsan (FUS).
<b>Proposes possible outcomes</b>	explains possible results or consequences of a specific action or condition; makes a prognosis
<b>Föreslår möjliga resultat</b>	Förklarar möjliga resultat eller konsekvenser av en specifik åtgärd eller ett visst tillstånd; gör/ger en prognos .
<b>Quality assurance</b>	program for the systematic monitoring and evaluation of the various aspects of a project, service, or facility to ensure that standards of quality are being met
<b>Kvalitetssäkring</b>	Program för att systematiskt följa och utvärdera olika aspekter av ett projekt, av vård eller av en vårdgivare för att säkra att man uppnår förväntade kvalitetskrav.
<b>Rationale</b>	An explanation of the basis or fundamental reasons for something; a set of reasons or a logical basis for

	a course of action or a belief; an explanation of the principles of some opinion, action, hypothesis, etc; also, the principles themselves
<b>Resonemang</b>	här: förklaring av grunden eller de viktigaste anledningarna till något; en uppsättning anledningar eller en logisk grund till en handlingsplan eller uppfattning; en förklaring av principerna bakom en åsikt, handling, hypotes, et c ; dessutom principerna i sig.
<b>Resilience</b>	able to withstand or recover quickly from difficult conditions
<b>Uthållighet</b>	Har förmåga att stå emot eller återhämta sig fort i besvärliga omständigheter.
<b>Scope of practice</b>	The range of responsibility e.g. types of patients, or treatments and practice guidelines that determine the boundaries within which a professional practises.
<b>Ansvarsområde</b>	Ansvarsområde; till exempel vilken typ av patienter, behandlingar och/eller riktlinjer som bestämmer gränserna för vad en person arbetar med.
<b>Service delivery models</b>	A set of principles, standards, policies and constraints used to guide the design, development and operation of services delivered by an SLT, with a view to offering a consistent service experience to a specific user community in a specific context. Service delivery includes the ways that therapy can be delivered to patients, e.g. in one to one clinician directed sessions, in group sessions, through training of other agents, through consultation, in different settings etc.
<b>Organisationsstrukturer</b>	En uppsättning principer, riktlinjer, förordningar och styrmedel som används för att leda utformningen och utvecklingen av de tjänster en logoped kan erbjuda, för att de logopediska insatser som erbjuds en specifik grupp i ett särskilt sammanhang ska upplevas enhetligt. Uppdragsbeskrivningen innefattar de olika sätt terapi kan ges, t ex en och en med logopeden, gruppbehandlingar, genom träning av samtalspartner, genom konsultation, i olika miljöer o s v.
<b>Synthesize knowledge</b>	combine knowledge from various sources or of various types to form a coherent whole
<b>Syntetisera kunskap</b>	Sätta samman kunskap från olika källor eller av olika slag till en sammanhängande helhet.
<b>Visual communication</b>	Communication through visual aid; the conveyance of ideas and information in graphic or visual form. Visual communication solely relies on vision, and includes: signs, typography, drawing, graphic design, illustration, colour and electronic resources. It also explores the idea that a visual message

	accompanying text has a greater power to inform, educate, or persuade a person or audience.
<b>Visuell kommunikation</b>	Kommunikation genom visuella medel: överföringen av idéer och information i grafisk eller visuell form. Visuell kommunikation förlitar sig helt på synen och innefattar: tecken, typografi, att teckna, grafisk design, illustrationer, färger och elektroniska resurser. Den utforskar också idén att ett visuellt meddelande som åtföljer en text har/ger större kraft att informera, utbilda eller övertyga en person eller publik.

### ACRONYMS used in the survey

**SLT:** Speech Language Therapy/Therapist  
**EDS:** Eating, Drinking, Swallowing

**CT** (scan) :Computerised Tomography  
**MRI** (scan); **M**agnetic **R**esonance **I**maging.  
**PET** (scan) : **P**ositron **E**mission **T**omography

### FÖRKORTNINGAR som förekommer i enkäten

**CT** : Computerised Tomography  
**MRI** : **M**agnetic **R**esonance **I**maging.  
**PE** : **P**ositron **E**mission Tomography